



# **Benvenuti nella Chiesa Anglicana di S.Elena, Abingdon.**

---

*Dal tavolo di accoglienza da cui avete preso questa guida, camminate verso Est lungo la Navata di Gesu' fino al Battistero. State camminando lungo la navata centrale di Sant'Helen.*

## **1 BATTISTERO**

Questo si pensa sia il punto della chiesa anglosassone che sostituisce la chiesa attuale. Il fonte battesimale e' una copia di marmo del pregevole fonte battesimale normanno che si trova nella chiesa All Saints di Sutton Courtenay.

## **2 TOMBA DI JOHN ROYSSE**

Lo scioglimento dell'Abbazia di Abingdon comporto' l'abolizione della scuola ad essa annessa. John Royse, emerito cittadino di Abingdon, fondo' di nuovo la scuola nell'anno 1563. Oggi la scuola e' la prestigiosa Abingdon School. Questa tomba finemente lavorata con lo stemma della famiglia Royse, e' un segno dell'importante posizione che la famiglia Royse occupa nella storia di Abingdon.

## **3 CAPPELLA DELLA MADONNA**

La cappella, la cui origine risale al primo ampliamento della chiesa avvenuto durante la prima metà del XIII secolo, e' dedicata

alla madre di Gesù, la Madonna. Chiese e cappelle in onore della Madonna sono comuni in tutto il mondo cristiano. La disposizione e gli adorni della cappella risalgono a un rinnovo eseguito durante il periodo vittoriano. Il bel dossale dietro l'altare è stato eseguito in commemorazione del restauro del soffitto avvenuto durante il 1983 e il 1991. Il lampadario a braccia è della metà del XVII secolo. Il clero e i fedeli si riuniscono ancora ogni giorno in questa cappella per le preghiere della sera e del mattino.

#### 4 IL SOFFITTO DIPINTO

Durante la decade del 1380 la corporazione della Madonna commissionò l'unico soffitto dipinto a 52 pannelli che rappresenta l'albero di Jesse, l'albero genealogico di nostro Signore, basato sul Vangelo di San Matteo 1:1-16. I profeti si alternano con i re della casa di Davide. Nel 1873 quattordici pannelli furono eliminati; i rimanenti del lato Sud furono messi sul lato Est. Durante il rinnovo del 1983-1991 i re e i profeti sono stati sostituiti con pannelli fantasma che rappresentano i pannelli mancanti. La serie comincia da Est sulla parete Sud con Jesse "fantasma" (padre di Davide) mostrato reclinato come al solito e con una vite che cresce dal corpo. Il lato Nord comincia con Mosè che sostiene le Tavole e finisce con quattro pannelli: San Giuseppe, l'arcangelo Gabriele, il Giglio Crocifisso e la Madonna. Ai piedi, un ramo di vite connette i re e i profeti. (Per ulteriori dettagli consultare la guida "The Medieval Painted Ceiling").

#### 5 IL PULPITO

Il raffinato pulpito è uno dei numerosi pezzi di antiquariato risalenti al periodo Stuart (1630) per la venerazione nella

Chiesa d'Inghilterra secondo il Libro di Preghiera Comune.  
Notate le configurazioni neoclassiche.

## 6 IL PULPITO DEL SINDACO

Come la chiesa parrocchiale di Abingdon, la chiesa di Sant' Helen ha sempre avuto un ruolo importante nella vita civica della cittadina. Per secoli il sindaco e i consiglieri comunali hanno usato la chiesa sia per le cerimonie religiose che per gli eventi civici. Quando il sindaco e' presente, si siede su questo pulpito (1707). Il delicato lavoro in ferro battuto, con il podio per la staffa del sindaco e' originale, mentre il leone reale araldico e l'unicorno sono copie.

***Dal pulpito del sindaco camminate intorno all'altare fino a quando vi trovate nella navata centrale o navata di Sant'Helen.***

## 7 LA NAVATA CENTRALE DI SANT' HELEN

La potente confraternita della Santa Croce di base a Sant' Helen, aggiunse questa larga navata nell' anno 1420 allargando cosi' la chiesa in direzione del Tamigi. Dopo la Riforma questo spazio divenne il solo luogo di venerazione nella chiesa. Il soffitto di questa navata e' stato rialzato durante il rinnovo vittoriano. Come le altre, anche questa navata e' ornata di uno splendido lampadario a braccia del 1710. Notate in cima al lampadario la colomba con il ramo d'ulivo nel becco, ispirato alla storia dell'arca di Noe'.

## 8 L'ALTARE DELLA NAVATA

Il rinnovo recente della chiesa cerca di creare uno spazio sacro ed efficace per il terzo millennio. Al centro della pianta si trova il

bellissimo, semplice e bianco altare di quercia. L'altare Cristiano e' il simbolo di Cristo tra noi, perciò ogni domenica e giorno di festa la comunità si raduna intorno all'altare per la principale cerimonia di venerazione cristiana: l'Eucarestia. L'altare della navata delinea lo spazio sacro, ma in un modo invitante. La piattaforma rialzata su cui l'altare si trova e' decorata con piastrelle provenienti da altre parti della chiesa. Come in un proscenio, l'altare della navata e' visibile a tutta la congregazione che lo circonda su tre lati. Lo spazio e' anche disponibile per rappresentazioni.

## 9 IL CORO E LA PARTE ORIENTALE

Da questo punto centrale della chiesa si puo' osservare il divisorio neogotico, il coro, l'altare, e il dossale di legno disegnato dall'illustre architetto vittoriano G. Bodley.

## 10 LA NAVATA DI SANTA CATERINA

Questa navata ha stretti legami con la confraternita della Santa Croce, che la costruì circa nel 1420.

Sul fondo orientale dietro l'organo si trova un altare usato dalla confraternita per celebrare i riti secondo le sue necessità. Prima della distruzione, avvenuta durante la Riforma, la finestra occidentale della navata portava i nomi degli aderenti la confraternita coinvolti nella costruzione del ponte di Abingdon.

## 11 L'ORGANO

L'organo di Sant'Helen fu costruito e installato nel 1927 dalla famosa ditta di Durham, Harrison e Harrison. Nel 2005 l'organo e'

stato ricostruito e la sua parte esterna finemente lavorata in legno, risalente al 1726, e' stata restaurata. Notate l'intaglio delicato di Davide che suona l'arpa, posto sopra la mensola sul lato Nord: i visi degli angeli si vedono a Est, mentre i suoi trofei, corona e mitra, sono posti ad Ovest. (Esiste una guida completa sull'organo della chiesa scritta da David Wickens nel 2005)

***Ora avvicinatevi verso Est alla quinta ed ultima navata della chiesa.***

## 12 LA NAVATA SUD DI AUDLETT O DI READE

La quinta ed ultima navata fu costruita in 1539 da Katharine Audlett, per risepellire suo marito John, ultimo amministratore dell'Abbazia di Abingdon. Nel 1537 John fu seppellito nella chiesa dell'Abbazia che fu poi in parte distrutta durante la Riforma nel 1538. Notate le iniziali K A, I A e la data 1539 sopra la parete Sud. Durante un recente rinnovo, la navata ha perso i suoi banchi, ma mantiene sempre i mobili piu' antichi della chiesa: le panche Giacobine e l'altare dell'Eucarestia che si trovava sulla parte orientale della navata fino a che fu sostituito durante il restauro vittoriano. Sulla parete Sud, notate le tre finestre tardo vittoriano di G.Kemp, sul tema della Resurrezione di Gesu'. Oggi questa navata si riempie di sedie per le cerimonie importanti, ma altrimenti viene mantenuta vuota per esposizioni, riunioni e concerti.

## 13 MONUMENTO DI WILLIAM LEE

Notate nella navata Reade anche il pannello di legno di William Lee. Questo sindaco di Abingdon e' morto in 1637 all'età di 92 anni, lasciando 197 discendenti!

## 14 LA FINESTRA DI SANT' HELEN

La finestra occidentale, eseguita da M.Farrar Bell (1965), mostra Sant' Helen, madre dell'imperatore Constantino il Grande, che tiene la croce della crocifissione di Cristo. Secondo una tradizione posteriore, Sant'Helen trovò la croce a Gerusalemme.

***Ora camminate lungo la parete Ovest della chiesa verso il tavolo di accoglienza da dove avete iniziato la visita.***

## 15 LE VETRATE OCCIDENTALI

Sul lato occidentale della chiesa si osservano diverse vetrate. La vetrata sulla parte occidentale della navata di Santa Caterina mostra la Passione di Cristo con ritratti dei Profeti dell'Antico Testamento e loro frasi profetiche. La vetrata al di sopra delle porte occidentali della navata centrale mostra episodi della vita di Cristo. La vetrata occidentale delle navate della Madonna mostra ovviamente donne sante della Bibbia. Per finire, la vetrata occidentale delle navate di Gesù mostra i quattro Evangelisti.

***Andate all'esterno verso il portico Nord e camminate verso l'arco in modo da vedere la torre e la stanza del tesoro.***

## 16 LA TORRE

La torre risale circa al 1180. La guglia del XV secolo è stata ricostruita molte volte. Dal 1860 fino al 2004 l'entrata principale della chiesa era attraverso le porte sul fondo.

## 17 PORTICO NORD E STANZA DEL TESORO

Il portico del Nord, oggi entrata principale, fu costruito nel Medioevo dalla confraternita della Santa Croce, che usava il piano superiore e la stanza del tesoro per riunioni e protezione degli archivi.

***Ora camminate nella direzione opposta alla torre verso la parte occidentale della chiesa.***

Il cimitero è molto interessante. Da qui si possono osservare i cinque tetti della chiesa di Sant'Helen che diventano più bassi da Nord a Sud ad eccezione del tetto vittoriano della navata centrale che si alza molto al di sopra dei tetti delle navate di San Caterina e di Reade.

## 18 IL PORTICO OCCIDENTALE

Questo bel portico fu aggiunto nel 1873. Le figure simboliche dei quattro Evangelisti occupano i quattro angoli del portico. Al sopra della porta si trova una statua incantevole di Sant'Helen che tiene nella mano sinistra un modello in scala ridotta della chiesa restaurata.

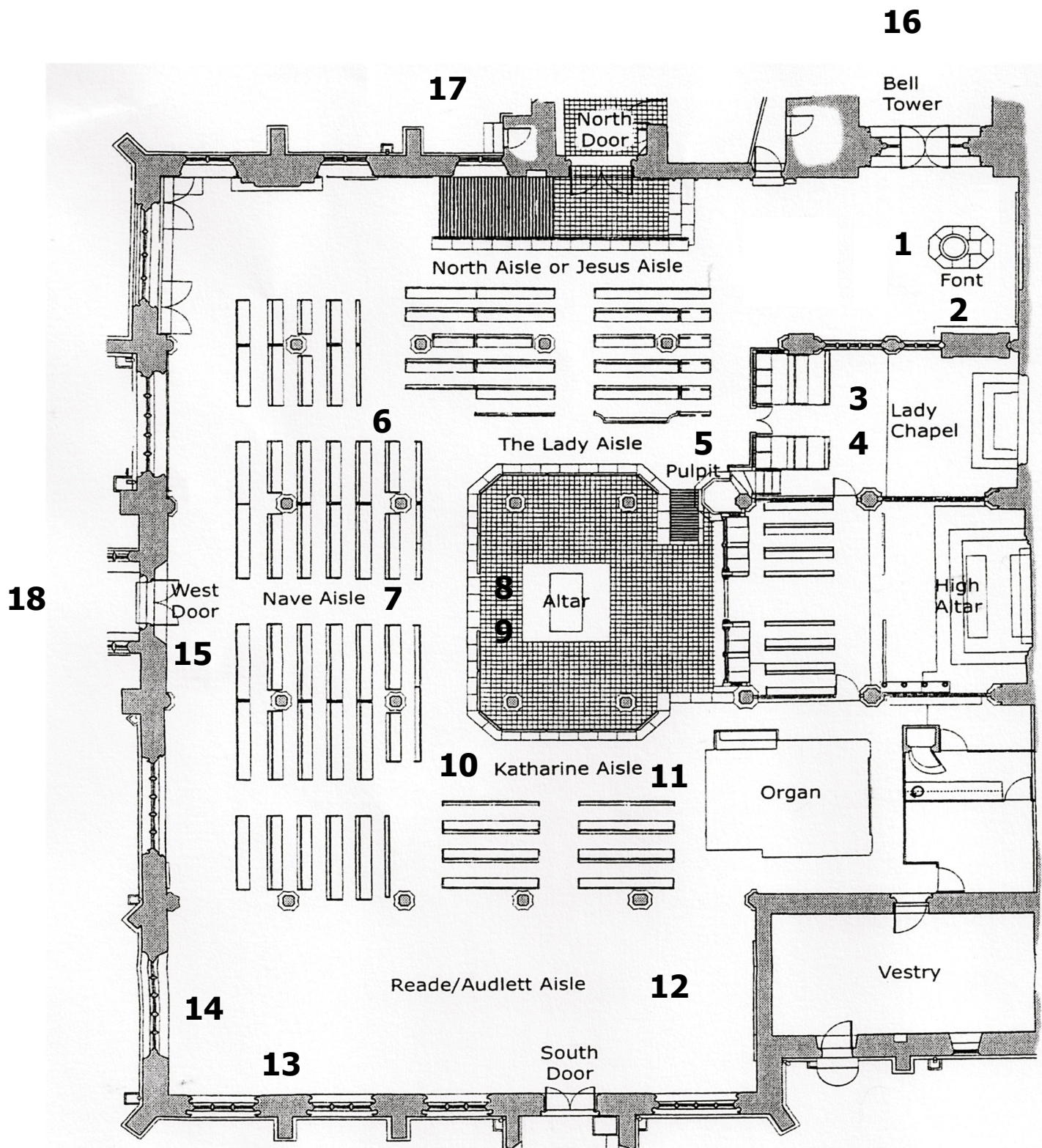
***Ora camminate verso il fiume fino a che vi troverete sull'angolo occidentale della chiesa.***

## 19 MERIDIANE E IL PORTICO SUD

Da questa posizione vantaggiosa si possono ammirare le meridiane intagliate nella pietra aggiunte durante l'ultima fase dell'espansione della chiesa. Infine si può osservare il portico a Sud, ultima aggiunta alla chiesa, costruito nel 1543 per volere di Thomas Reade di Barton Court, discendente di Katharine Audlett.

1. Fonte
2. Tomba di John Roysse
3. Cappella della Madonna
4. Soffitto dipinto
5. Pulpito
6. Navata Della Madonna
7. Navata di Sant Helen
8. Altare
9. Il coro
10. Navata di San Caterina
11. Organo
12. Navata di Audlett o Reade
13. Monumento di William Lee
14. Finestra di Sant Helen
15. Le vetrate occidental
16. La Torre
17. Portico Nord e Stanza del Tesoro
18. Porta Occidentale
19. Meridiane e il Portico Sud





## GLOSSARIO

- Altare:** tavolo di pietra o legno su cui i Cristiani celebrano l' Eucarestia (vedi nota) e offrono a Dio il sacrificio del ringraziamento e dell'elogio.
- Battistero:** un angolo di una chiesa o una stanza in cui si trova il fonte battesimale (vedi nota) e dove si celebra il battesimo.
- Comunione:** un altro nome per Eucarestia.
- Coro:** l'area di una chiesa separata da un paravento o una balaustra, riservata al clero e ai coristi su cui si trova anche l'altare.
- Costantino il Grande:** l'imperatore romano, figlio di Sant' Helen che nel 313 DC legalizzo' il Cristianesimo come religione che poteva essere legalmente praticata in tutto l'Impero.
- Dossali:** decorazioni in pietra o legno, ma a volte anche di stoffa, poste dietro all'altare per coprire lo spazio sulla parete tra l'altare e la vetrata posta sopra l'altare.
- Eucarestia:** il sacramento principale cristiano. Comprende la lettura della Bibbia, la benedizione e la consumazione del pane e del vino, come comandato da Gesu'.
- Evangelisti:** gli autori dei quattro Vangeli, Matteo, Marco, Luca e Giovanni che raccontano la vita e gli insegnamenti di Gesu'.
- Fonte:** il contenitore dell'acqua santa per l'amministrazione del Battesimo, "in nome del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo". Ricevendo questo sacramento una persona entra a far parte del Corpo di Cristo, la Chiesa.
- Mitra:** copricapo cerimoniale portato dal Vescovo, a forma di fiamma per ricordare l'influenza sugli Apostoli dello Spirito Santo sotto forma di lingue di fuoco.
- Pulpito:** un podio in pietra o legno sollevato da terra e riservato per la predica e la lettura della Bibbia.
- Resurrezione:** il credo fondamentale della Cristianità secondo il quale al terzo giorno dalla morte, Dio Padre resuscito' il Figlio, Gesu' dalla tomba alla vita nei Cieli.
- Riforma:** il periodo della prima metà del XVI secolo durante il quale i dissidenti della chiesa medioevale e papalina guidarono la divisione e la fondazione delle varie Chiese. La Chiesa d'Inghilterra si separo' dal Papato nel 1534 durante il regno di Enrico VIII e ne prese il nome.

## ALCUNI PUNTI STORICI

- 600-700     Un piccolo monastero di suore sorgeva nel luogo della chiesa.
- 995        Chiesa Sassone dedicata a Sant'Helen.
- 1180       La presente struttura inizia a prendere forma.
- 1247       La cappella della Madonna viene aggiunta alla chiesa esistente dalla famosa corporazione della Madonna.
- 1380       La corporazione commissiona il soffitto dipinto della cappella completato nel 1391.
- 1420       La confraternita della Santa Croce costruisce la navata di Sant'Helen, navata in cui ad Est e' stato messo poi l'altare. Altra navata aggiunta nello stesso periodo e' quella di Santa Caterina.
- 1538       Scioglimento e spoglio della prestigiosa Abbazia di Abingdon sotto il regno del re Enrico VIII.
- 1539       L'ultima navata della chiesa di Sant'Helen viene costruita verso il Tamigi. La chiesa viene riconsacrata secondo i dogmi della Riforma.
- 1700       Un'altra ristrutturazione ha luogo in questo secolo.
- 1873-97    Modificazione neo-gotica della chiesa.
- 2004       Recente intervento di rinnovo.
- 2006       Nuove campane vengono installate nella torre.
- Oggi       La Chiesa continua ad essere una vibrante comunità Cristiana di preghiera e servizio alla popolazione di Abingdon.





## UNA GUIDA BREVE GUIDATA

Questa chiesa si e' continuamente evoluta per piu' di mille anni.

Ogni generazione ha lasciato la sua impronta in modo da riflettere la sua vita e la sua visione spirituale.

E' un percorso storico, un'espressione aperta della vita di una comunità cristiana che ha pregato in questo luogo senza interruzione dal 995DC.

Oggi gli attuali rappresentanti della comunità di Sant'Helen sono lieti di accogliervi qui e sperano troviate interessante la vostra visita.

La Chiesa parrocchiale di Abingdon on Thames: Chiesa di Sant'Helen.

*Transl. Dr Elsa Cristofori / Eva Race*

*copyright St Helen's Church, Abingdon July 2011 2nd ed. 2013*